



A Celebration of Ministry
The Right Reverend
Catherine M. Waynick
& Mr. Larry W. Waynick

April 22, 2017
Prelude 10:30 a.m.
Celebration Liturgy 11:00 a.m.

St. Christopher's Episcopal Church
1402 West Main Street | Carmel, IN 46032

A Celebration of Ministry
 The Right Reverend Catherine M. Waynick
 & Mr. Larry W. Waynick

Una Celebración del Ministerio
 La Muy Reverenda Catherine M. Waynick
 & Sr. Larry W. Waynick

Welcome to St. Christopher's! Please sign the guestbook for Bishop Cate located in the Welcome Center, just outside the nave. Your bulletin contains a commemorative bookmark with a prayer composed for the occasion by Bishop Cate+. Pray! Additional bookmarks are available in the Welcome Center and at the reception at the State Museum.

¡Bienvenidos a St. Christopher's! Por favor, firme el libro de visitas de la Obispo Cate ubicado en el Centro de Bienvenida. Su boletín contiene una señal conmemorativa con una oración compuesta para la ocasión por la Obispo Cate +. ¡Usemos esta oración! Hay copias adicionales disponibles en el Centro de Bienvenida y en la recepción del Museo Estatal.

PRELUDE

- | | | |
|-----------------------------------|--|-----------------|
| Organ & Brass / El Órgano & Latón | Gloria | Daniel Pinkham |
| Organ / El Órgano | Festal Flourish | Gordon Jacob |
| Congregation / La Congregación | Ev'ry time I feel the spirit / Cada vez que siento el espíritu | Negro Spiritual |

Harmony

Ev' - ry time I feel the spir - it, mov - ing
 in my heart, I will pray. Ev' - ry time I feel the
 spir - it, mov - ing in my heart, I will pray. **Fine**

unison

1. Up on the moun - tain my Lord spoke, out of his
 2. Jor - dan ri - ver chil - ly and cold, chills the

mouth came fire and smoke. All a-round me looked so
bod-y but not the soul. There ain't but one train runs this

fine, track, asked my Lord if all was mine.
runs to heav-en and runs right back.

D.C.

Anthem / Himno Ave Maria / Ave María *Hector Villa-lobos*
Coro latinamericano

Organ / El Órgano This Joyful Eastertide (variations for organ) / Este Eastertide alegre (variaciones para el órgano)
Paul Bouman

Anthem / Himno Rejoice in the Lord Always / Regocijaos en el Señor Siempre *Richard W. Gieseke*
The Singing Dragons of St. Richard's School
Cheryl Eiszner, director

from Samson / de Samson Let the bright Seraphim / Deja que los brillantes Serafín *George Frideric Handel*
Elizabeth Waynick Garozzo, soprano

ENTRANCE RITE

*As the procession begins, the people stand,
as they are able.*

RITO DE ENTRADA

*A medida que la procesión comienza, la gente
se mantiene, como son capaces.*

Hymn 51 We the Lord's People / Nosotros, el pueblo del Señor *Decatur Place/arr. Daniel Fortune*

1 We the Lord's peo-ple, heart and voice u-nit-ing, praise him who
2 This is the Lord's house, home of all his peo-ple, school for the
3 This is the Lord's day, day of God's own mak-ing, day of cre-
4 In the Lord's ser-vice bread and wine are of-fered, that Christ may

called us out of sin and dark-ness in-to his own light,
faith-ful, ref-uge for the sin-ner, rest for the pil-grim,
a-tion, day of re-sur-rec-tion, day of the Spi-rit,
take them, bless them, break, and give them to all his peo-ple,

that he might a-noint us a roy-al priest-hood.
ha-ven for the wea-ry; all find a wel-come.
sign of hea-ven's ban-quet, day for re-joic-ing.
his own life im-par-ting, food ev-er-last-ing.

Easter Acclamation

Alleluia. Christ is risen.
The Lord is risen indeed. Alleluia.
There is one Body and one Spirit;
There is one hope in God's call to us;
One Lord, one Faith, one Baptism;
One God and Father of all.

THE WORD OF GOD

Collect for Purity

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

Acclamación de Pascua

Aleluya. Cristo ha resucitado.
El Señor ha resucitado. Aleluya.
Hay un Cuerpo y un Espíritu;
Hay una esperanza en el llamado de Dios a nosotros;
Un Señor, una Fe, un Bautismo;
Un Dios y Padre de todos.

LA PALABRA DE DIOS

Recoger para la pureza

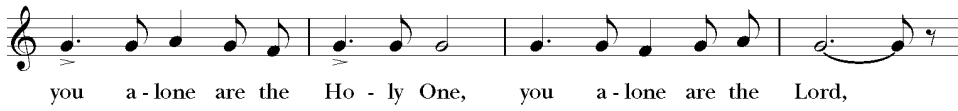
Dios Todopoderoso, a vosotros todos los corazones están abiertos, todos los deseos se conocen, y de vosotros no se ocultan secretos: Limpia los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de vuestro Espíritu Santo, para que os amemos perfectamente y magnificemos dignamente vuestro santo Nombre; Por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Hymn S278

Gloria

William Mathias

1. Glo-ry to God in the high-est, and
peace to his peo - ple on earth. 2. Lord God, heaven - ly King, al -
might - y God and Fa - ther, we wor - ship you, we give you thanks, we
praise you for your glo - ry. 3. Lord Je - sus Christ,
on - ly Son of the Fa - ther, Lord God, Lamb of God, 4. you
take a - way the sin of the world: have mer - cy on us;
5. you are seat - ed at the right hand of the Fa - ther: re -



Collect for the Second Sunday of Easter

The Lord be with you.
And also with you.
Let us pray.

Almighty and everlasting God, who in the Paschal mystery established the new covenant of reconciliation: Grant that all who have been reborn into the fellowship of Christ's Body may show forth in their lives what they profess by their faith; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

The Old Testament Lesson Genesis 3:22-24

And the Lord God said, "The man has now become like one of us, knowing good and evil. He must not be allowed to reach out his hand and take also from the tree of life and eat, and live forever." So the Lord God banished him from the Garden of Eden to work the ground from which he had been taken. After he drove the man out, he placed on the east side[a] of the Garden of Eden cherubim and a flaming sword flashing back and forth to guard the way to the tree of life.

The Word of the Lord.
Thanks be to God.

Colecta para el Segundo Domingo de Pascua

El señor este contigo.
Y también contigo.
Dejanos rezar.

Dios omnipotente y eterno, que en el misterio pascual estableció el nuevo pacto de reconciliación: Conceda que todos los que han renacido en la comunión del Cuerpo de Cristo puedan mostrar en sus vidas lo que profesan por su fe; Por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

La Lección del Antiguo Testamento Génesis 3: 22-24

Y el Señor Dios dijo: "El hombre ha llegado a ser como uno de nosotros, conociendo el bien y el mal. No se le debe permitir extender su mano y tomar también del árbol de la vida y comer, y vivir para siempre. "Así que el Señor Dios lo desterró del Jardín del Edén para trabajar la tierra de la cual había sido tomado. Después de echar fuera al hombre, puso sobre el lado oriental del jardín de los querubines del Edén y con una espada llameante que parpadeaba de un lado a otro para guardar el camino hacia el árbol de la vida.

Palabra del Señor.
Demos gracias a Dios.

The **refrain** below is repeated immediately after the choir sings it at the beginning, and as indicated in the text.

El **refrain** a continuación se repite inmediatamente después de que el coro lo cante al principio, y como se indica en el texto.



Give me understanding, and I shall keep your law;
I shall keep it with all my heart.

Make me go in the path of your commandments,
for that is my desire.

REFRAIN

Incline my heart to your decrees
and not to unjust gain.

Turn my eyes from watching what is worthless;
give me life in your ways.

REFRAIN

Fulfill your promise to your servant,
which you make to those who fear you.

Behold, I long for your commandments;
in your righteousness preserve my life.

REFRAIN

The Epistle

2 Corinthians 5:16-21

From now on, we regard no one from a human point of view; even though we once knew Christ from a human point of view, we know him no longer in that way. So if anyone is in Christ, there is a new creation: everything old has passed away; see, everything has become new! All this is from God, who reconciled us to himself through Christ, and has given us the ministry of reconciliation; that is, in Christ God was reconciling the world to himself, not counting their trespasses against them, and entrusting the message of reconciliation to us. So we are ambassadors for Christ, since God is making his appeal through us; we entreat you on behalf of Christ, be reconciled to God. For our sake he made him to be sin who knew no sin, so that in him we might become the righteousness of God.

The Word of the Lord.
Thanks be to God.

The people stand, as they are able, to sing and remain standing for the Gospel Lesson.

La Epístola

2 Corintios 5:16-21

De ahora en adelante, no consideramos a nadie desde el punto de vista humano; Aunque una vez conocimos a Cristo desde un punto de vista humano, ya no lo conocemos de esa manera. Así que si alguien está en Cristo, hay una nueva creación: todo lo viejo ha pasado; Ver, todo se ha vuelto nuevo! Todo esto proviene de Dios, que nos reconcilió consigo mismo por medio de Cristo, y nos ha dado el ministerio de la reconciliación; Es decir, en Cristo Dios reconciliaba el mundo consigo mismo, sin contar sus ofensas contra ellos, y confiándonos el mensaje de reconciliación. Así que somos embajadores de Cristo, ya que Dios está haciendo su llamamiento a través de nosotros; Os rogamos en nombre de Cristo, reconciliados con Dios. Por causa de él lo hizo pecado, que no conoció pecado, para que en él fuésemos hechos justicia de Dios.

Palabra del Señor.
Demos gracias a Dios.

El pueblo se mantiene, como es capaz, para cantar y permanecer de pie para la Lección del Evangelio.

Hymn

Canta alleluia

Linda Stassen/arr. Y. Rodriguez
Coro latinoamericano

Can - ta a le lu - ya al Se - ñor. can ta a - le -

6 Can - ta a - le - lu - ya al Se - ñor.

lu - ya al Se - ñor. Can - ta a - le lu - ya,

11 Can - ta a - le - lu - ya al Se - ñor. 1. 2.

can - ta a - le lu - ya, can - ta a - le lu - ya al Se - ñor. Can - ta a - le

can - ta a - le lu - ya, can - ta a - le lu - ya al Se - ñor. ñor.

Gospel Lesson

John 20:19-23

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John.

Glory to you, Lord Christ.

When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." After he said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples rejoiced when they saw the Lord. Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you." When he had said this, he breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained."

The Gospel of the Lord.

Praise to you, Lord Christ.

Sermon

The Right Reverend Catherine M. Waynick

Following a brief silence for reflection, all stand, as they are able.

El Evangelio

San Juan 20:19-23

Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan.

¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Al llegar la noche de aquel mismo día, el primero de la semana, los discípulos se habían reunido con las puertas cerradas por miedo a las autoridades judías. Jesús entró y, poniéndose en medio de los discípulos, los saludó diciendo: —¡Paz a ustedes! Dicho esto, les mostró las manos y el costado. Y ellos se alegraron de ver al Señor. Luego Jesús les dijo otra vez: —¡Paz a ustedes! Como el Padre me envió a mí, así yo los envío a ustedes. Y sopló sobre ellos, y les dijo: —Reciban el Espíritu Santo. A quienes ustedes perdonen los pecados, les quedarán perdonados; y a quienes no se los perdonen, les quedarán sin perdonar.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

El Sermón

La Muy Reverenda Catherine M. Waynick

Después de un breve silencio para reflexionar, todos se paran, como son capaces.

Nicene Creed

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of unseen. We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end. We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

Prayers of the People

Let us pray for the Church and for the world.

Grant, Almighty God, that all who confess your Name may be united in your truth, live together in your love, and reveal your glory in the world.

Silence

Lord, in your mercy
Hear our prayer.

Guide the people of this land, and of all the nations, in the ways of justice and peace; that we may honor one another and serve the common good.

Silence

Lord, in your mercy
Hear our prayer.

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dado de vida, que procede del Padre y del Hijo. que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria. y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Prayers of the People

Oremos por la Iglesia y por la mundo.

Grant, Dios Todopoderoso, que todos los que Confiesa que tu Nombre puede estar unido en tu Verdad, vivan juntos en su amor y revelen Su gloria en el mundo.

Silencio

Señor, en tu misericordia
Escucha nuestra oración.

Guíe a la gente de esta tierra, y de todos los Naciones, en los caminos de la justicia y de la paz; Para honrarnos unos a otros y servir el bien común.

Silencio

Señor, en tu misericordia
Escucha nuestra oración.

Danos a todos una reverencia por la tierra

Give us all a reverence for the earth as your own creation, that we may use its resources rightly in the service of others and to your honor and glory.

Silence

Lord, in your mercy
Hear our prayer.

Bless all whose lives are closely linked with ours, and grant that we may serve Christ in them, and love one another as he loves us.

Silence

Lord, in your mercy
Hear our prayer.

Comfort and heal all those who suffer in body, mind, or spirit; give them courage and hope in their troubles, and bring them the joy of your salvation.

Silence

Lord, in your mercy
Hear our prayer.

We commend to your mercy all who have died, that your will for them may be fulfilled; and we pray that we may share with all your saints in your eternal kingdom.

Silence

Lord, in your mercy
Hear our prayer.

The Celebrant adds a concluding Collect.

The Peace

The peace of the Lord be always with you.
And also with you.

The Ministers and People greet one another in the name of the Lord, and then are seated.

The people remain seated while an offering is collected to support ministries in Brasilia and South Sudan.

como tu propia creación, para que podamos usar sus recursos correctamente en el servicio de los demás y para tu honor y gloria.

Silencio

Señor, en tu misericordia
Escucha nuestra oración.

Bendice a todos cuyas vidas están estrechamente vinculadas con las nuestras, y concédenos que sirvamos a Cristo en ellas, y nos amemos unos a otros como él nos ama.

Silencio

Señor, en tu misericordia
Escucha nuestra oración.

Conforta y cura a todos los que sufren en cuerpo, mente o espíritu; Dale ánimo y esperanza en sus angustias, y llévalas el gozo de tu salvación.

Silencio

Señor, en tu misericordia
Escucha nuestra oración.

Te encomendamos a todos los que tienen Murieron, para que su voluntad para ellos sea lleno; Y oramos para que podamos compartir con Todos tus santos en tu reino eterno.

Silencio

Señor, en tu misericordia
Escucha nuestra oración.

El celebrante agrega una recaudación final.

La paz

La paz del Señor sea siempre con vosotros.
Y con tu espíritu.

Los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.

La gente permanece sentada mientras una ofrenda es Para apoyar a los ministerios en Brasilia y Sudán del Sur.

THE HOLY COMMUNION

Offertory Anthem

The Old Hundreth
Ralph Vaughan Williams

Congregation and Choir

All people that on earth do dwell,
Sing to the Lord with cheerful voice;
Him serve with mirth, his praise forth tell.
Come ye before him and rejoice.

Congregation and Choir

Know that the Lord is God indeed;
without our aid he did us make;
we are his folk; he doth us feed,
and for his sheep he doth us take.

Choir

O enter then his gates with praise;
approach with joy his courts unto;
praise, laud and bless his name always,
for it is seemly so to do.

Choir

For why, The Lord our God is good;
His mercy is forever sure;
His truth at all times firmly stood,
And shall from age to age endure.

Congregation and Choir

To Father, Son and Holy Ghost
The God whom heaven and earth adore,
From men and from the angel host
Be praise and glory evermore. Amen.

The Great Thanksgiving

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give him thanks and praise.

It is right, and a good and joyful thing,
always and every-where to give thanks to
you, Father Almighty, Creator of heaven
and earth through Jesus Christ our Lord.
For our sins he was lifted high upon the
cross, that he might draw the whole world
to himself; and, by his suffering and death,
he became the source of eternal salvation
for all who put their trust in him. Therefore
we praise you, joining our voices with

LA SANTA COMUNIÓN

Antífona Ofertorio

El Viejo Hundreth
Ralph Vaughan Williams

Congregación y Coro

Todas las personas que en la tierra viven,
Cantad al Señor con voz alegre;
Él sirve con alegría, su alabanza le dice.
Venid delante de él y regocijaos.

Congregación y Coro

Sabed que el Señor es Dios ciertamente;
Sin nuestra ayuda nos hizo;
Nosotros somos su gente; Él nos da
alimentación,
Y por sus ovejas nos lleva.

Coro

Entrad, pues, sus puertas con alabanza;
Acercad con alegría sus atrios;
Alabar, alabar y bendecir su nombre siempre,
Porque es conveniente hacerlo.

Coro

Porque el Señor nuestro Dios es bueno;
Su misericordia está siempre segura;
Su verdad en todo momento estaba firme,
Y de edad en edad soportarán.

Congregación y Coro

Al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo
El Dios que el cielo y la tierra adoran,
De los hombres y del ángel anfitrión
Sea alabanza y gloria cada vez más. Amén.

La Gran Plegaria

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Elevemos los corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Es justo darle gracias y alabanza.

En verdad es digno, justo y saludable, darte
gracias, en todo tiempo y lugar, Padre
omnipotente, Creador de cielo y tierra. Por
nuestro Señor Jesucristo. Por nuestros
pecados fue levantado sobre la cruz, para
que pudiera atraer hacia él a todo el mundo;
y, por su sufrimiento y muerte, llegó a ser la
fuente de salvación eterna para cuantos
confían en él. Por tanto te alabamos, uniendo
nuestras voces con los Angeles y Arcángeles,

Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Hymn S128 Sanctus / Santo

William Mathias

Ho - ly, ho - ly, ho - ly,
ho - ly Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glo - ry. Ho-san-na in the
high - est. Bless - ed is he who
comes in the name of the Lord. Ho-san-na in the high-est.

*The people remain standing or kneel, as they are able.
The Celebrant continues:*

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which

*El pueblo permanece de pie o se arrodilla.
La Celebrante continúa:*

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándole gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándole gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el

is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me.”

Therefore, according to his command,
O Father,

**We remember his death,
We proclaim his resurrection,
We await his coming in glory;**

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine. We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to pray:

perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío”.

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

**Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrección,
Esperamos su venida en gloria;**

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino. Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Hymn S150 The Lord's Prayer / Padre Nuestro

David Hurd

Unison or harmony

Our Fa-ther in hea-ven, hal-lowed be your Name, your king-dom come,
your will be done, on earth as in heaven. Give us to-day our dai-ly bread.
For-give us our sins as we for-give those who sin a-gainst us. Save us

Slightly faster

from the time of trial, and de - liv - er us from e - vil. For the king - dom,
 the power, and the glo - ry are yours, now and for ev - er. A - men.

The Breaking of the Bread
A period of silence is kept.

Fracción del Pan
Se guarda un período de silencio.

Fraction Anthem S165

William Mathias

Je - sus, Lamb of God: Have mer - cy
 on us. Je - sus, bear - er of our sins: Have mer - cy
 on us. Je - sus, re - deem - er of the world: Give us your peace.

Invitation

The Gifts of God for the People of God.
 Take them in remembrance that Christ
 died for you, and feed on him in your
 hearts by faith, with thanksgiving.

All baptized Christians are welcome to receive the Holy Sacrament. Those who do not wish to receive are welcome to come forward for a blessing, indicated by crossing one's arms over the chest. Gluten free bread is available.

The people are seated.

El Invitación

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.
 Tómenlos en memoria de que Cristo murió por
 ustedes, y aliméntense de él en sus corazones,
 por fe y con agradecimiento.

Todos los Cristianos bautizados son bienvenidos a recibir la Santa Comunión. Algunos quienes no desean recibir la Comunión son bienvenidos a venir adelante para recibir una bendición, cruzando los manos sobre el pecho. Hay pan sin gluten disponible.

La gente está sentada.

Communion Hymns
 Laudate Dominum

W.A.Mozart
Elizabeth Waynick Garozzo, soprano

Pescador de Hombres / Lord, you have come to the seashore

Cesareo Gabaraín
Coro latinoamericano

Estrofas



- | | | |
|----------|--------------------------------------|--------------|
| 1. Tú | has ve - ni - do a la o - ri - lla, | no has bus - |
| 2. Tú | sa - bes bien lo que ten - go; | en mi |
| 3. Tú | ne - ce - si - tas mis ma - nos, | mi can - |
| 4. Tá, | pes - ca - dor de o - tros la - gos, | an - sia e - |
| 1. Lord, | you have come to the sea - shore, | nei - ther |
| 2. Lord, | see my goods, my pos - ses - sions; | in my |
| 3. Lord, | take my hands and di - rect them. | Help me |
| 4. Lord, | as I drift on the wa - ters, | be the |



- | | | |
|---------------------|---------------------------------|-----------------|
| 1. ca - do | ni a sa - bios ni a ri - cos; | tan só - lo |
| 2. bar - ca | no hay o - ro ni es - pa - das, | tan só - lo |
| 3. san - cio | que a o - tros des - can - se, | a - mor que |
| 4. ter - na | de al - mas que es - pe - ran, | a - mi - go |
| 1. search - ing for | the rich nor the wise, | de - sir - ing |
| 2. boat you find | no pow - er, no wealth. | Will you ac - |
| 3. spend my - self | in seek - ing the lost, | re - turn - ing |
| 4. rest - ing place | of my rest - less heart, | my life's com - |



- | | |
|----------------|--------------------------|
| 1. quie - res | que yo te si - ga. |
| 2. re - des | y mi tra - ba - jo. |
| 3. quie - ra | se - guir a - man - do. |
| 4. bue - no, | que a - sí me lla - mas. |
| 1. on - ly | that I should fol - low. |
| 2. cept, then, | my nets and la - bor? |
| 3. love for | the love you gave me. |
| 4. pan - ion, | my friend and ref - uge. |



Se - ñor, me has mi - ra - do a los o - jos,
O, Lord, with your eyes set up - on me,



son - ri - en - do has di - cho mi nom - bre,
gent - ly smil - ing, you have spo - ken my name;



en la a - re - na he de - ja - do mi bar - ca,
all I longed for I have found by the wa - ter,



jun - to a ti bus - ca - ré o - tro mar.
at your side, I will seek oth - er shores.

Motet: Ubi caritas (sung in Latin)

Maurice Durufle

The people stand, or kneel, as they are able.

La gente se pone de pie, o se arrodilla, como es capaz.

Communion Hymn Peace before us / Paz ante nosotros

1. Peace be - fore us, peace be - hind us,
 2. Love be - fore us, love be - hind us,
 3. Light be - fore us, light be - hind us,
 4. Christ be - fore us, Christ be - hind us,

peace un - der our feet. Peace with - in us,
 love un - der our feet. Love with - in us,
 light un - der our feet. Light with - in us,
 Christ un - der our feet. Christ with - in us,

1. 2. 3. 4. 5.

peace o - ver us, let all a - round us be peace.
 love o - ver us, let all a - round us be love.
 light o - ver us, let all a - round us be light.
 Christ o - ver us, let all a - round us be Christ.

continued / continuado

6. peace. Let all a - round us be peace.

6. Let all a - round us be peace.

5. Alleluia, alleluia, alleluia.
Alleluia, alleluia, alleluia.
6. Peace before us, peace behind us,
peace under our feet.
Peace within us, peace over us,
let all around us be peace. (*three times*)

Post Communion Prayer

Celebrant
Let us pray.

Celebrant and People

Almighty and everliving God, We thank you for feeding us with the spiritual food of the most precious Body and Blood of your Son our Savior Jesus Christ; and for assuring us in these holy mysteries that we are living members of the Body of your Son, and heirs of your eternal kingdom. And now, Father, send us out to do the work you have given us to do, to love and serve you as faithful witnesses of Christ our Lord. To him, to you, and to the Holy Spirit, be honor and glory, now and for ever. Amen.

The Bishop blesses the people.

Oración después de la Comunion

Celebrante
Oremos.

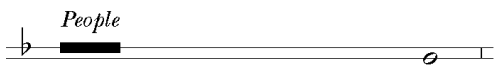
Celebrante y Gente

Dios Todopoderoso y Viviente, Agradecemos Por alimentarnos con la comida espiritual Del más precioso Cuerpo y Sangre de Tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo; Y para asegurarnos en estos santos Misterios de que somos miembros vivos de El Cuerpo de tu Hijo, y los herederos de tu Reino eterno Y ahora, Padre, envía Hacemos el trabajo que nos han dado Hacer, amar y servirte como fiel Testigos de Cristo nuestro Señor. A él, a Usted y el Espíritu Santo, sea honor y Gloria, ahora y por siempre. Amén.

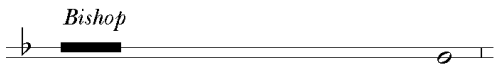
El Obispo bendice al pueblo.



Our help is in the Name of the Lord;



The maker of heaven and earth.



Blessed be the Name of the Lord;



From this time forth for ever-more.

Dismissal

The Celebrant dismisses the people.

Let us go forth into the world, rejoicing in
the power of the Spirit.

Thanks be to God. Alleluia, alleluia.

Despido

El Celebrante despide a la gente.

Salgamos al mundo, regocijándonos
El poder del Espíritu.

Gracias a Dios. Aleluya, aleluya.

continued / continuado

1 O praise ye the Lord! Praise him in the height;
 2 O praise ye the Lord! Praise him up - on earth,
 *3 O praise ye the Lord! All things that give sound;
 4 O praise ye the Lord! Thanks - giv - ing and song

re - joice in his word, ye an - gels of light;
 in tune - ful ac - cord, all ye of new birth;
 each ju - bi - lant chord re - ech - o a - round;
 to him be out - poured all a - ges a - long!

ye hea - vens, a - dore him by whom ye were made,
 praise him who hath brought you his grace from a - bove,
 loud or - gans, his glo - ry forth tell in deep tone,
 For love in cre - a - tion, for hea - ven re - stored,

and wor - ship be - fore him, in bright - ness ar - rayed.
 praise him who hath taught you to sing of his love.
 and sweet harp, the sto - ry of what he hath done.
 for grace of sal - va - tion, O praise ye the Lord!

WORSHIP LEADERS

Celebrant & Preacher	The Right Reverend Catherine W. Waynick
Assisting	The Most Rev. Mauricio Andrade
	The Right Reverend William E. Smalley
Gospel (English)	The Reverend Connie Pepler
Gospel (Spanish)	The Reverend Karen Sullivan
Intercessor	The Reverend Enid Morrison
Lectors	Anne Shelburne Jones
	John Vernon Oaks

MUSICIANS

Cheryl Eiszner, Director of *The Singing Dragons*
Marilyn Keiser, Trinity Church, Bloomington
Michael Messina, Trinity Church, Indianapolis
Robert Richter, St. Christopher's Church, Carmel
Yuri Rodriguez, Associate Hispanic Music Director, Christ Church Cathedral, Indianapolis
